

## Die Fische

Der Fisch ist ein blutsreiches Wasserthier, welches stäts in Wasser lebt, und niemah gerne heraus geht, das anstatt der Füße mit Flossfedern versehen, mit Schuppen, oder einer glatten, und baarelosen Haut bedekt ist, und seinen Athem entweder in der Lunge, oder in den Flossfedern hat.

Die Wasser der Flüsse, der Bäche, der Lachen, und Teiche sind voll von Fischen, die in der Gestalt, in der Farbe, und am Geschmacke alle untereinander verschieden sind. Das ungeheure Weltmeer enthält andere in unzähliger Menge, und von unendlicher Verschiedenheit. Einige sind abentheuerlich und selbst gebährnde von deren Fange man einen sehr großen Nutzen schöpft; andere sind knorpelicht, die den Künsten großen Vortheil bringen: ihre Knorpeln dienen ihnen statt der Weimer; andere endlich sind sachtlich, und diese sind die eigentlich sogenannten Fische, deren natürlicher Bau den Fischen des süßen Wassers sehr viel gleichet.

Das Fleisch, und der Geschmack von verschiedenen Fischen des süßen Wasser sowohl, als auch des Meerwassers sind ziemlich verschieden. Der Meerfisch ist aus allen der beste; denn das Salz des Meerwassers verhindert die überflüssige Feuchtigkeit: unter den Meerfischen sind jene, die sich in sandigten, und steinigten Orten aufhalten, die gesundensten, nach diesen werden jene am meisten geschätzt, welche in der Tiefe des Meeres sind; jene aber die nächst den Küsten wohnen unter den schlechtesten gezählt, weil das Wasser, in dem sie sich aufhalten, nicht rein ist. Es giebt Meerfische, die auch in die Flüsse gehen, und man beobachtet

## Pisces.

Pisces est animal sanguineum aquaticum, quod constanter in aqua degit, nec inde unquam ultronee egreditur: animal istud nullos habet pedes, sed pedum loco veslicas quasdam aere repletas, opertum est squamis seu pelle quadam polita absque pilis, & halitum vel pulmonum vel branchiarum ope trahit.

Aquæ fluminum, rivorum, lacuum & stagnorum repletæ sunt ingenti numero piscium, quorum forma, color, & sapor varius est. Immensa maris cratera continet etiam innumerabilem piscium copiam, varietatemque infinitam. Quidam sunt monstruosi & vivipari, quorum piscario ingens adfert emolumentum. Quidam cartilaginei, iique artibus magno sunt commodo; eorum enim cartilago ossibus sufficitur. Alii demum spinosi, hique proprie pisces dicuntur: eorum organizatio perquam similis est illi, quam fluviæ pisces habent.

Cum caro, tum sapor variorum Piscium tam fluviæ, quam marinarum valde inæqualis est. Pisces marini omnium optimi sunt; nam marinæ aquæ falsedo nimiam eorumdem tollit humiditatem. Inter marinos pisces sabulerrimi sunt ii, qui in sabulosis, & lapideis locis sese detinent. Post hos plurimi sunt, qui in profundo maris degunt; ac postremus locus tribuitur illis, qui procul ab oris maritimis inveniuntur; aqua enim, in qua morantur, minus pura est. Dantur etiam pisces marini, qui in fluviis libenter latent: hi si aliquando tempore in hujusmodi aqua morantur, non amplius mul-

## Les Poissons.

Le poisson est un animal sanguin aquatique, qui vit constamment dans l'eau & n'en sort jamais qu'à regret, qui au lieu de pieds a des nageoires, qui est couvert d'écaillés ou d'une peau unie & sans poil, qui a sa respiration dans les poulmons ou dans les branchies.

Les eaux des rivières, des ruisseaux, des lacs & des étangs sont remplies d'une infinité de poissons, qui diffèrent tous par la forme par la couleur & par le goût. Le bassin immense de la mer en contient une multitude innombrable d'autres, & d'une variété infinie. Les uns sont monstrueux & vivipares, dont la pêche est d'une très grande utilité. Les autres sont cartilagineux & sont d'un grand avantage pour les arts; leurs cartilages leur tiennent lieu d'os. Les autres enfin sont pleins d'arêtes, & ceux-ci sont les poissons proprement dits, dont la construction ressemble fort à celle des poissons d'eau douce.

La chair & le goût des différents poissons tant d'eau douce que de mer sont d'une grande variété. Le poisson de mer est le meilleur de tous, parcequ'il se débarrasse le sel de l'eau de mer en corrige l'humidité. Les poissons de mer qui se tiennent dans les endroits sablonneux & pierreux sont les plus sains. Après ceux, & les plus estimés sont ceux, qui vivent dans le fond de la mer: les moins estimés sont ceux qui se tiennent le long des côtes, parcequ'ils y ont l'eau plus pure. Il y a des poissons de mer qui entrent dans les rivières, mais on observe qu'après avoir séjourné quelque temps dans l'eau

## I Pesci.

Il Pesce è un animale sanguigno acquatico, che vive di continuo nell'acqua, e non esce giammai volontariamente; che non ha piedi, ma nuotatoje; che è coperto di squame, o di una pelle liscia e senza pelo, che ha il suo respiro o nei polmoni, o nelle branchie.

Le acque dei fiumi, dei rivi, dei laghi, e dei stagni, sono ripiene di gran numero di pesci, che variano tutti nella forma, nel colore, e nel sapore. La cratera immensa del Mare ne contiene degli altri in quantità innumerevole, e in diversità infinita. Gli uni sono monstroso, e vivipari, dalla cui pescagione si ricava una grandissima utilità. Altri sono cartilagineosi, da cui le arti traggono un gran vantaggio; le loro cartilagini servono ad essi in luogo di ossa. Altri finalmente sono spinosi e questi sono i Pesci propriamente detti, la cui organizzazione rassomiglia di molto a quella de' Pesci di acqua dolce.

La carne, e il sapore dei diversi Pesci tanto di acqua dolce, quanto di mare, sono assai differenti. Il Pesce di mare è il migliore di tutti, poichè la salsedine dell'acqua marina ne corregge l'umidità. Fra i Pesci di mare quelli, che soggiornano nei luoghi sabbiosi, e sassosi, sono i più sani. Dopo questi vengono stimati quelli, che stanno nel profondo del mare; e si dà l'ultimo posto agli altri, che vivono lungo le spiagge; poichè l'acqua, in cui soggiornano è meno pura. V'hanno dei pesci di mare, che entrano nei fiumi, e si osserva, che quand'abbiano soggiornato nell'acqua dolce per qualche tem-



dies se, nachdem se sich  
in dem süßen Wasser ei-  
nige Zeit aufgehalten ha-  
ben, nicht mehr gut sind.  
Unter den Fischen des  
süßen Wassers sind jene  
die besten, die man im  
Strome fängt.

Die Fische kriegen un-  
tereinander, und die schwä-  
cheren sind die Beute der  
stärkeren. Man steht gan-  
ze Gattungen genöthiget  
den Abgrund des Meeres  
zu verlassen, und sich dem  
Gesatte zu nähern, wo  
es ihnen nachgeschicket  
wird, und andere entfer-  
nen sich von der Tiefe,  
um die Verfolgungen der  
Wallfische zu vermeiden:  
andere Fische, wie die  
Stockfische und Häringe  
wandern von einem Vor-  
gebirge zum andern, ge-  
hen gleich einem regel-  
mäßigen Heere, und las-  
sen sich nur zu gewissen  
Zeiten sehen.

Diese wichtige Beobach-  
tung darf nicht ausblei-  
ben, nämlich, daß in je-  
nen Orten, wo Fische-  
reyen von verschiedenen Fi-  
schen geschehen, z. B.  
von Donina, Häringe,  
oder Sardellen, u. s. f.  
das Meer die ganze Zeit  
hindurch, als die Fische-  
reyen währet, ganz fett wird,  
und wie ein Del sich in  
Fäden aufsetzt, und sehr  
oft, wenn es mit der Schei-  
de der Ruder geschlagen  
wird, Funken von sich  
giebt. Diese Fette oder  
dieses Del, das auf dem  
Wasser des Meeres  
schwimmt, sieht man nie-  
mal in den Flüssen, wo  
doch der große Fang der  
Salmon geschieht, und  
das Wasser ist niemai  
noch trübe, noch verdi-  
cket.

tum palato satisfaciunt.  
Inter pisces fluviales op-  
timum sunt, qui in tor-  
rentibus deprehendun-  
tur.

Pisces secum ipsis pug-  
nant, ac debiliores sunt  
præda fortiorum se.  
Non raro integræ speci-  
es coguntur deserere Oce-  
anum, & ripas petere,  
ubi iis insidiæ struun-  
tur: aliæ vero recedunt  
ab imo maris ut balæ-  
narum infestationes evi-  
tent. Quidam alii pis-  
ces, quales sunt Mor-  
thua, & Harengus profi-  
ciscuntur ab uno pro-  
montorio ad aliud, vel-  
ut confertæ ad pugnam  
acies gradiuntur, & sta-  
tis anni temporibus ap-  
parent.

Quod summopere no-  
tatu dignum, neque hic  
omitti debet, est, quod  
iis in locis, in quibus  
instituitur piscatio vari-  
orum piscium, quales  
sunt Thynus, Harengus  
& Sardinia, &c. mare  
toto tempore, quo hæc  
piscatio durat, impin-  
guetur, & quasi oleo  
obducatur, imo etiam  
scintillas emittat, dum  
remis inditur. Hæc pin-  
guis & oleosa materia,  
quæ aquæ marinæ su-  
pernatat, nequaquam  
observatur in fluminibus,  
ubi immensa Sal-  
monum piscatio fit, ne-  
que ibidem unquam a-  
qua aut turbida, aut  
densior esse solet.

douce, ils perdent leur  
gout. Les meilleurs pois-  
sons d'eau douce, sont  
ceux que l'on prend dans  
les torrents.

Les poissons se sont  
mutuellement la guerre,  
& les foibles sont la proie  
des plus forts. L'on voit  
des especes entieres for-  
cées de quitter les gouf-  
fres de l'océan, pour  
s'approcher des rivages  
ou on leur tend des pie-  
ges, & d'autres s'eloi-  
gnent de la profondeur  
des mers, pour éviter la  
persecution des baleines.  
Certains autres poissons  
comme les cabillaux &  
les harengs passent de  
l'un promontoire à l'au-  
tre marchent comme  
une armée réguliere, &  
ne paroissent qu'à cer-  
tains temps marqués.

Une observation im-  
portante & qui mérite  
d'être rapportée ici, est  
que dans les endroits ou  
se fait la pêche de diffé-  
rents poissons, comme  
de Thons, Harengs, Au-  
chois &c. la mer se rem-  
plit de graisse pendant  
tout le temps que dure  
cette pêche, & se file  
comme de l'huile, & sou-  
vent même étincelle,  
lorsqu'on la frappe avec  
le tranchant des rames.  
Cette graisse ou huile  
qui surnage sur la surfa-  
ce de la mer, ne se voit  
point dans les rivieres,  
ou se fait l'immense pé-  
che des saumons, & l'eau  
ne se trouble ni ne se con-  
dense jamais.

po, non sono più molto  
grati al palato. Fra i  
peschi di acqua dolce i mi-  
gliori sono quelli, che se  
pescano nei torrenti.

I Pesci si fanno guerra  
tra loro, e i deboli di-  
vengono la preda dei for-  
ti. Se ne veggono spe-  
zie intiere sforzate ad ab-  
bandonare gli abissi dell'  
Oceano per avvicinarsi al-  
la rive, ove vengono lo-  
ro tese insidie, ed altre se  
allontanano dalla pro-  
fondità dei mari, onde  
evitare la persecuzione dei  
Catacei. Alcuni altri  
Pesci come i Baccalami  
e le Aringhe passano da un  
promontorio all' altro,  
marciano a guisa di ar-  
mata regolare e compari-  
scono in certi determinati  
tempi.

Un' osservazione im-  
portante, che non dee  
qui essere ommessa, si è,  
che nei luoghi ove si fa la  
pescagione di varj Pesci,  
come i Tonni, le Aringhe,  
le Sardelle &c. il mare s'  
ingrassa per tutto il tem-  
po, che dura la detta  
pescagione, e si fa come  
oglio, sovente anche  
scintilla, allorchè viene  
percosso col taglio dei re-  
mi. Questo grasso, od  
oglio, che soprannuota  
all' acqua del mare, non  
si vede punto nei fiumi,  
ove si fa l'immensa pesca-  
gione dei Salmoni, e  
l'acqua non è giammai  
turbida, né densa.



